

(ознакомительный фрагмент)

Министерство образования Республики Беларусь
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УДК 800

Лисицова Елена Александровна

**НОМИНАЦИИ ЛИЦА КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ
СМЫСЛА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ
(на материале рассказов В.Маяковского)**

Специальность: 10.02.19 -
общее языкознание, социолингвистика, психолингвистика

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Гродно 1997

Работа выполнена на кафедре русского языка Гродненского государственного университета имени Янки Купалы

Научный руководитель:

доктор филологических наук, профессор

М.И. Конюшкевич

Официальные оппоненты:

доктор филологических наук, профессор

С.М. Прохорова

кандидат филологических наук, доцент

Л.Ф. Гербик

Оппонирующая организация: Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка

Защита состоится "20" июня 1997 г. в _____ часов на заседании совета по защите диссертаций Д 02.01.11. в Белорусском государственном университете по адресу г. Минск, ул. Маркса, 31

Автореферат разослан "17" июня 1997 г.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Белорусского государственного университета.

Ученый секретарь

специализированного совета

Д 02.01.11.

доктор филологических наук,
профессор



П.П. Шуба

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ.

Языкознание сегодня все чаще рассматривается в контексте общей науки о передаче знаковой информации. Расширение объема исследования значений языковых единиц за счет обращения к внеязыковой сфере отвечает как собственно научным задачам более глубокого проникновения в сущность изучаемого объекта, так и практическим задачам интерпретации текстов, переводческой деятельности, создания машинных программ и коммуникативных методик. Современное состояние лингвистической науки, обогащенной новыми знаниями, благодаря сближению лингвистики с психологией, литературоведением, герменевтикой, поэтикой, рецептивной эстетикой, позволяет по-новому подойти к изучению функциональных свойств номинативных единиц.

Объект исследования - номинативные единицы, обозначающие лицо, в художественном тексте. Номинация персонажей - одна из наиболее показательных категорий языкового уровня художественного текста: субъекты действия в большей степени, чем другие лексические единицы, являются участниками создания сюжета, поддерживают основные темы произведения, отражают авторскую идею.

Современный уровень исследования требует изучения функционирования номинативной единицы в контексте проблем коммуникативной лингвистики, психолингвистики, лингвистики текста, законов его декодирования, динамики построения.

Предмет исследования - особенности семантической, структурной и функциональной организации номинаций лица при передаче смысла художественного целого.

Актуальность работы определяется тем, что подход к семантике художественного текста, при котором смысл структурируется как многоуровневая система, позволяет расширить рамки изучения роли номинативных единиц при организации смысла художественного произведения.

Вопрос о роли номинативной единицы, обозначающей персонаж, в создании образного и содержательного смыслов целого художественного текста до сих пор не был предметом лингвистического исследования. Примененная нами полевая модель для определения иерархической значимости различных видов номинации в организации смысловых уровней не только расширила представления о функциональной значимости в тексте единиц различной семантической сложности, но и позволила увидеть особенности организации языкового материала конкретным автором.

Цель исследования - выявление иерархической значимости и системных взаимосвязей номинативных единиц, обозначающих персонаж, при передаче художественного смысла целого текста.

В процессе исследования решались следующие задачи:

1. Составить лексический инвентарь номинаций персонажей в сюжетных рассказах В.Макашина 80-х годов, произведя их структурно-семантическое описание.
2. Определить степень участия различных тематических групп наименований лица в строительстве текста по частотным показателям:
3. Определить специфику авторского использования языковых средств в области номинации лица: а) при именовании персонажа именем собственным

(ИС); б) при именовании персонажа ашеллятивом; в) при именовании персонажа неоднословными конструкциями.

4. Выявить образные наименования лица в рассказах В.Маканина и дать их типологическое описание.

5. Используя модель поля, определить значимость номинаций лица на различных уровнях смысла текста и проследить их функциональные системные связи.

6. Определить структуру тематического поля персонажа (ТПП) на различных уровнях смысла текста.

Решение поставленных задач осуществлялось с помощью приема лингвистического инвентаря, позволяющего описывать номинативные единицы с заданной глубиной и подробностью. Впервые на модели с экстралингвистическими параметрами была использована полевая методика, успешно применяемая при исследовании функционального аспекта языка. В работе был проведен сравнительно-сопоставительный анализ номинативных единиц, обозначающих лицо в произведениях Маканина. Для сравнения была составлена картотека номинаций лица (1000 единиц) в рассказах других современных писателей (Р.Киреева, Л.Петрушевской, В.Пьецуха, Т.Толстой). Значимость номинативных единиц в строительстве текста определялась в работе методом статистического анализа [Г.В.Ермоленко, 1996].

Материалом исследования стали номинации персонажей в произведениях В.Маканина 80-х г.г.(3 романа, 3 повести, 16 рассказов; картотека составляет приблизительно 14000 единиц). Главная тема произведений 80-х г.г. "человек посредственный, человек середины - нравственной, эмоциональной, интеллектуальной - и его бытие" [Левина-Паркер, 1995]. Структурно-семантический, статистический и функциональный анализ номинаций лица проводился только на материале 10 сюжетных рассказов, написанных в единой манере повествования (от 3-го лица), отличающихся жанровым и стилевым единством. (Рассказы-притчи и рассказы-эссе не вошли в исследование в связи с их особой жанровой спецификой.)

Научная новизна полученных результатов. Впервые объектом научного исследования стало изучение системной организации наименований лица как средства передачи смысла художественного целого (с учетом его поуровневого строения).

В диссертационной работе на материале современной художественной прозы, имеющей тенденцию к скрытости глубинного смысла, усложнению кода передачи содержания, нами предложена модель системного функционирования номинаций лица при передаче смысла художественного целого с учетом его поуровневого строения.

Полевая методика, успешно применяемая при исследовании функционального аспекта языка, была впервые использована на модели с экстралингвистическими параметрами. В работе смоделирована системная организация номинативных единиц при передаче различных уровней смысла художественного целого, что дало возможность проследить участие единиц языковой системы в текстовой организации, действующей по иным законам.

Язык Маканина, выразительный и емкий, с его своеобразной стилистикой, не изучался лингвистами.(Единственное известное нам исследование языка рассказа Маканина "Человек свиты" было сделано в книге Ю.Н.Караулова

"Словарь Пушкина и эволюция русской языковой способности" [1992]). В диссертационной работе впервые составлена типология тех образных наименований персонажей рассказов В.Макашина, которые являются яркими показателями идиостиля писателя.

Практическая значимость. Материалы исследования, основные выводы и факты могут быть использованы в курсах современного русского языка, стилистики, лингвистического анализа художественного текста, так как изучение системной организации элементов художественного воплощения сюжета и идеи произведения позволяет проникнуть в глубины содержания и способствует адекватному восприятию произведения в целом. Эти положения представляют интерес для любой читательской практики и особенно для практики перевода.

Основные положения диссертации, выносимые на защиту:

1. Номинации лица, являясь важнейшими компонентами как отдельного высказывания, так и всего текста в целом, через тематическую и структурную представленность, а также семантическую осложненность могут сигнализировать о направлениях художественных исследований автора уже на уровне словаря.

2. Образы-знаки, архетипы, встречающиеся в рассказах Макашина, имеют свое словесное воплощение и наряду с другими языковыми средствами представлены номинативными единицами, обозначающими лицо. Образные наименования персонажей Макашина составляют особую черту идиостиля.

3. Наименования персонажей связаны друг с другом иерархически, в зависимости от значимости персонажа в тексте и степени участия заложенного в номинативной единице признака в развитии темы и идеи произведения.

4. Иерархические отношения исследуемых номинативных единиц представлены в виде функционально-тематических полей, отражающих значимость номинаций лица в создании смысла художественного целого.

5. Функциональные тематические поля номинаций лица на сюжетном и образно-идейном уровнях смысла текста имеют различное строение, что связано, на наш взгляд, со стратегией и тактикой передачи авторской идеи в конкретном произведении.

Апробация результатов диссертации. Результаты исследований докладывались на следующих научных конференциях:

1. Четвертые Карские чтения. Шапуючы спадчыну Карскага. Гродно, 14-15 декабря 1993 г.;

2. Пятые международные Карские чтения. "Функциональный аспект описания моуных сістэм", Гродно, 14-15 декабря, 1994г.;

3. Международная конференция "Styl a Tekst". 26-28 сентября, Ополье, Польша, сентябрь, 1995г.;

4. Шестые международные Карские чтения. "Е.Карский и современное языкознание". Гродно, 25-26 января, 1996г.

5. Пятая республиканская научная конференция "Словообразование и номинативная деривация в славянских языках". Гродно, 21-22 мая, 1996г.

6. Вторая международная конференция "Язык и социум", Минск, 5-6 декабря, 1996г.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, общей характеристики работы, трех глав основной части, заключения, списка литературы, списка источников материала исследования и приложений, содержащих таблицы, диаграммы. Во введении и разделе, посвященном общей

характеристике работы, обосновывается необходимость проведения исследовательской работы в избранном аспекте и направлении, определяются основные параметры исследования, ставятся цели и задачи. Первая глава основной части представляет собой обзор литературы по теме. Две последующие главы посвящены описанию и анализу лексического материала (номинаций персонажа) и системной организации этого материала при создании художественного целого. Завершает работу список использованных источников, который содержит 217 наименований. Общий объем работы без приложения составляет 104 страницы.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ.

В первой главе диссертации "Основные аспекты изучения номинативных единиц в лингвистической литературе и выбор направления диссертационного исследования" дается обзор научных исследований по самым различным разделам лингвистики. Исследование по теме, заявленной в заглавии диссертационной работы, находится на границе различных научных дисциплин: семантики, ономастики, словообразования, стилистики, поэтики, текстологии, лингвопсихологии. В работе использовались также литературоведческие исследования, труды философов языка, материалы литературной критики.

В разделе "Семантические исследования в лингвистике" отмечаются, в первую очередь, работы по лексической семантике, сформировавшие базовые знания, необходимые для понимания семантической структуры слова (А.Вежица [1979]; И.А.Стернин, [1979]; Ю.Д.Апресян, [1974]; В.В.Левицкий [1989], Н.В.Цветков [1984]). Отдельным компонентом лексического значения посвящены работы В.Н.Телии [1984] и П.Д.Арутюновой [1988]. Семантические, словообразовательные и другие аспекты языковой номинации глубоко исследованы в работах Н.Д.Арутюновой [1976, 1977], В.Г.Гака [1971, 1976, 1977, 1985], Л.П.Журавлева [1982], Е.С.Кубряковой [1984, 1988], В.М.Никитевича [1978, 1982], Ю.С.Степанова, И.А.Стернина [1985] и др. Значение знака с точки зрения выполняемой им в языке функции рассматривается в работах А.А.Уфимцевой [1974, 1986]. Значительным вкладом в освещение самых разнообразных аспектов номинации стали монографии "Языковая номинация (Общие вопросы)" [1977] и "Языковая номинация: виды наименований" [1977].

Значительное количество исследований по философии, психологии, лингвистике посвящено именам собственным. Наиболее фундаментальные лингвистические исследования в этой области принадлежат Н.В.Бирилло ("Белорусская антропонимика" [1966-1969]); В.Д.Бондалетову ("Русская ономастика" [1983]); В.А.Никонову ("Имя и общество" [1974]); А.В.Супранской ("Общая теория имени собственного" [1973]). Вопросы ономастики так или иначе затрагивали в своих работах такие лингвисты как Н.Д.Арутюнова, И.Р.Гальперин, В.В.Виноградов, Ю.М.Лотман, А.А.Реформатский, А.А.Уфимцева.

Библиография работ, посвященных вопросам литературной ономастики очень велика. В диссертации использовались только те работы, в которых излагается концепция изучения ИС в художественном произведении как единицы, накапливающей и эксплицирующей информацию (А.С.Бушниц, М.А.Гавриленко, С.И.Зинин, Ю.А.Карпенко, В.А.Кухаренко, Э.Б.Магазаник, В.Н.Михайлов), а также работы, касающиеся участия ИС в формировании цельности (когерентности) текста и его связности (когезии) (Л.К.Никитина, М.И.Черемисина).

Вопросы ономаσιологической структуры номинативных единиц, разработанные в трудах В.М.Пикитевича, П.И.Мигириной и др., позволяют говорить о различных подходах лингвистов к неоднословным единицам номинации. Точки зрения авторов зависят от аспекта рассмотрения единицы и ее функционального назначения. В широком понимании составная синтагматическая номинация может быть представлена любым словосочетанием. В узком понимании этого термина к неоднословным номинациям будут относиться только фразеологически устойчивые, а также деривационные словосочетания и составные наименования. В диссертационном исследовании номинативная единица рассматривается в широком значении как факт речи (художественной). Ономаσιологическое единство составной номинативной единицы в художественном произведении обеспечивается, по нашему мнению, ее основными текстовыми функциями: идентифицирующей и эстетической (создание образа). Именно составная номинативная единица позволяет создать органичный сплав чувственной конкретности и логической обобщенности, характерной для художественного образа.

Вопросы эстетического значения языковых единиц исследованы в стройных теоретических системах А.А.Потебни [1989] и А.М.Пешковского [1927]. Важные проблемы понимания поэтического языка поставлены в работах Г.Г.Шета [1927], Б.Кроче [1920], трудах Пражского лингвистического кружка. Теории и практики поэтического языка касается в своих работах Б.В.Томашевский [1925, 1956]. Свою теорию поэтического языка создает В.В.Виноградов и применяет эту теорию в своих исследованиях по лингвистике и по истории русской литературы, где творчество русских писателей рассматривается именно с лингвистических позиций. [1959, 1963, 1971, 1980].

Работы Л.Ю.Максимова [1975] и И.А.Стернина [1985] убеждают, что наиболее удобной почвой для сопоставления понятий и возникновения различных ассоциативных связей является семантика имен существительных, способная отражать, помимо собственно предметности, качества, действия, состояния.

Новое значение, появляющееся в художественном слове, в лингвистической литературе называют имерджентным, текстовым, поэтическим, а чаще образным или коннотативным. В работе мы различаем эти пересекающиеся, но не равнозначные термины. В.Н.Гелия определяет коннотацию как "эмотивно-оценочный компонент вместе с основанием оценки (внутренней формой выражения или звуко-символической формой и т.п.), а также стилистической маркировкой" [Гелия, 1986].

Образным наименованием мы называем не только слова с актуализированной внутренней формой (А.М.Пешковский, А.А.Потебня, Г.О.Винокур, В.В.Виноградов). Это как бы образы первой степени. В нашей работе в качестве образных рассматриваются единицы, не только чувственно-наглядно отражающие лицо (персонаж), но и слова, выражающие понятия, выходящие за пределы конкретного явления, несущие обобщенно-художественное значение, связанное с замыслом писателя (образы второй степени) [Лосев, 1995].

Методике выявления эстетически значимых элементов в художественном тексте посвящены работы И.В.Арнольд [1974, 1971]. Присмы различивания образных и необразных слов с точки зрения их функционирования в речи предлагает П.А.Кушина [1981, 10].

"Гражданин убегающий" - ядро; ближайшие области к ядру: *перекапни-поле, отец-беглец, белая бабочка-белянка*.

Сконцентрированная в ядре образная идея определяет выбор автором и таких на первый взгляд "независимых", необразных и неконнотированных наименований, которые определяют возраст, профессию, социальное положение, место жительства, внешние данные, как главного, так и второстепенных героев: "*Гражданин убегающий*" - инженер, взрывник, прораб; "*Антилидер*" - сантехник. Эти более отдаленные от ядра-идеи наименования по объективным признакам в художественном контексте так же работают на образ и идею, как и собственно образные наименования. В этом проявляется системное единство всех номинаций лица, как объективно-характеризующих (по профессии, деятельности, родству, возрасту и т.п.), так и личностно-характеризующих, которые чаще других наименований развивают дополнительные значения и коннотируются. Однако наименования лица по объективным признакам не прямо участвуют в создании образно-идейного смысла текста, а через возникающие вистекстовые ассоциативные связи, поэтому их функции по созданию данного уровня менее выражены, чем у образных наименований и наименований, имеющих ярко выраженные текстовые и коннотативные значения. Такие наименования достаточно удалены от ядра.

Главная тема и идея произведения связаны прежде всего с парадигмой наименования главных героев, но ее обязательно поддерживают и развивают наименования других героев.

Что касается значимых на поверхностном уровне смысла текста имен собственных, то при создании образно-идейного уровня их функция в рассматриваемых рассказах не является ярко выраженной. В данных рассказах выбор ИС для героев в современной литературе редко открыто мотивирован идеей. В связи с тем, что мотив выбора многих ИС выявляется с трудом, можно считать, что в предлагаемой полевой модели они наиболее отдалены от ядра, определяющего основные образные и идейные мотивы произведений, но, несомненно, все же связаны с ним, хотя бы фонетическим обликом или аллозивной ассоциацией. Исследования показали, что распределение функциональных ролей номинативных единиц в ТПП на образно-идейном уровне смысла текста может быть иным (и даже обратным), чем то, которое наблюдалось на поверхностном, сюжетном уровне смысла текста.

Организация ТПП рассказов, имеющих заголовки-ИС ("Дашенька", "Ключарев и Алимужкин") соотносима с организацией ТПП рассказов, имеющих наименование-метафоры в заголовке. Это связано с тем, что "имя собственное, употребляемое в качестве заголовка - "круговой, проспективно-ретроспективный знак: оно начинает текст семантически полым, не способным в изолированном виде к проспекции, постепенно накапливает содержательные элементы и формирует собственную семантическую структуру и, наконец, выходит из текста со столь развернутым содержанием, что способно через означивание персонажа выступать знаком целого текста, его темы и идеи" [Кухаренко, 1974, см. также: Михайлов, 1978]. Таким образом, ИС-заголовок становится символом рассказа и ядром поля образно-идейного уровня. Организация ТПП образно-идейного уровня в этих рассказах будет следующей: ИС, получившее особую функцию и семантическую осложненность в позиции заголовка - ядро поля. Вокруг него (них) группируются наименования, связанные с символической семантикой имени

отношениями текстовой синонимии, текстовой антонимии, включения и т.п.: *Дашенька, понятие, хозяйка экстра-класса, беспородный зверек, само совершенство, дикий человек, оставленный одичавший муж* ("Дашенька"). Наименования, составляющие "объективную характеристику персонажа, находятся на периферии. Аналогично распределение функциональных обязанностей наименований лица в рассказе "Ключарев и Алимушкин".

Методика поля, примененная при изучении иерархической значимости номинаций лица в создании различных уровней смысла текста позволяет сделать вывод о том, что значимость номинативных единиц, обозначающих лицо, при передаче поверхностного и образно-идейного уровней смысла текста может быть различной. На поверхностном уровне смысла особо значимы ИС и объективно-характеризующие наименования. Главную роль на уровне образно-идейном играют слова, получившие дополнительные текстовые семантические приращения смысла.

ВЫВОДЫ

Подход к номинативным единицам как элементам художественного целого обогащает представление об их семантической структуре, стилистических и функциональных возможностях при организации художественного произведения и позволяет сделать следующие выводы:

1. Номинации, обозначающие персонаж, - принципиально значимые единицы организации содержания текста, которое структурировано лингвистически и выражено эксплицитно. Являясь знаками языка, номинации лица уже на уровне отобранного автором "списка" говорят о важности отдельных групп наименований в строительстве текста, дают представление о героях и явлениях, изображаемых в рассказах Маканина, манифестируют основные темы, передают авторскую позицию. Для Маканина это тема обыденности, узнаваемости.

1.1. Имена собственные персонажей Маканина чаще всего представлены широко распространенными в современном обществе именами и фамилиями. Функционирование их в тексте соответствует разговорно-бытовому стилю: мужчины именуется по фамилии, женщины - усеченным личным именем. Некоторые ИС получают смысловую осложненность в контексте рассказа/рассказов (*Ключарев, Дашенька*, женские имена на "А") или в социокультурном контексте (*Дурова*), другие, благодаря аллюзии служат вместе с другими средствами созданию образа (*Доброгорский, Томити*).

1.2. Номинации при помощи имен нарицательных и соотносимых с ними неоднословных наименований имеют в рассказах Маканина следующие особенности: - главные персонажи рассказов - служащие, чаще всего инженеры, реже творческая интеллигенция, 35-45 лет; - персонажи всех произведений Маканина именуются отрицательным субстантивом, что является дополнительным выразительным средством и особой чертой идиолекта писателя; - неоднословные номинации, дающие возможность обозначить лицо по более сложному признаку, достаточно часто представлены конструкциями типа *один из ...; из тех, кто...; те, что...*, выделяющих именуемое лицо из себе подобных, подчеркивающими распространенность именуемых персонажей.

2. Сохраняя связь с языковой системностью, номинации лица объединяются в тематические группы (отношения лексической синонимии и антонимии по характерны для рассказов Маканина). Наибольшей частотностью в рассказах

Макашина (после ИС) обладают группы реляционных наименований. Большой частотностью в тексте отличаются характеризующие наименования. Чаще всего эти наименования имеют отрицательную коннотацию или иронический оттенок значения, что, без сомнения, влияет на интонацию произведения в целом. Высокий показатель использования в тексте имеют также функциональные наименования. Эта группа наименований (по действиям и деятельности) отличается у Макашина использованием значительного количества, по сравнению с другими современными писателями, отрицательных субстантивов и фразовых наименований.

3. Образные наименования, возникающие в результате переключки значений в горизонтальном и вертикальном контексте, имеют у Макашина специфические черты:

3.1. Это не только слова, вызывающие живое представление о персонаже, но и те единицы, которые передают значительно большую информацию, чем заложена в языке. Наиболее характерные (по повторяющимся моделям образования) и значимые (что подтверждается их стилистическим выдвиганием) - наименования индивидуально-авторской метафорой, наименования-типы, содержащие узнаваемые признаки распространенных явлений. Названные виды образных наименований и некоторые слова, лишённые образности, приобретают в рассказах Макашина полисемантическую ёмкость, превращаясь в наименования-символы.

3.2. Образные наименования ассоциативно связаны не только внутри одного рассказа, они переключаются с образными наименованиями других произведений, актуализируют дополнительные смыслы в словах с прямым значением и связывают произведения Макашина 80-х годов в единый художественный мир.

4. Система языковых средств в процессе формирования текста выступает как действующий механизм, осуществляющий переход от единиц выражения к созданию смысла. Смысл текста выражается имплицитно, связан с языковыми и метаязыковыми значениями номинативных единиц и способом их функциональной организации, которая, соотносясь с языковыми возможностями и законами, подчинена прежде всего прагматике текста, художественным законам и идеям автора. Исследование номинаций персонажей в связи с их участием в организации поверхностного (сюжетного) уровня и уровня образно-идейного показало, что:

4.1. Функционально-тематические поля различных рассказов на поверхностном уровне имеют сходную модель организации, так как детерминированы логической информацией: кто такой персонаж?

4.2. Функционально-тематические поля образно-идейного уровня в рассмотренных рассказах имеют различные модификации, так как их строение задано художественной идеей и приемами ее реализации. Строение таких полей определяется прежде всего наиболее ёмкими в метасемантическом плане словами.

4.3. Организация наименований лица на поверхностном уровне и на уровне образно-идейном могут не совпадать. Несовпадение иерархической значимости номинативных единиц при организации различных смысловых уровней смысла текста связано с наличием непосредственной связи основной темы произведения, заявленной в заголовке, с наименованием персонажа. Строение ТПП в рассказах, содержащих названия персонажей в заголовке, существенно отличаются в ядерной

своей части от строения ТПП рассказов, заголовки которых не содержат наименования персонажа.

5. На основании проведенного анализа системы средств выражения номинации лица и способов их функционирования при передаче художественного смысла можно сделать вывод об особенностях идиолекта и идиостиля Маканина, отражающих индивидуальную картину мира автора.

Основные положения диссертации изложены в следующих публикациях:

1. Коннотация как элемент структурно-семантической организации текста // "Шпанючы снадчыну Карскага": Матэрыялы Четвертых Карскіх чтэнь, в 2-х Ч. Гродно, 14-15 декабря 1993 г., Ч.2, с. 15-20;

2. Функционально-стилистическое своеобразие использования имен собственных в произведениях В.Маканина // "Функцыянальны аспект апісання моўных сістэм" Матэрыялы Пятых міжнародных Карскіх чтэнь Гродно 14-15 декабря, 1994г. с. 107-110;

3. Лексико-семантические группы наименований лица в современной прозе (на материале рассказов В.Маканина) // Единство восточно-славянских народов: прошлое, настоящее, перспектива: материалы научной конференции. Гомель, 1995г., с. 119-121;

4. Организация наименований лица на различных уровнях смысла текста // Материалы международной научной конференции "Styl a Tekst", Opole, 1996, с. 149-159.

5. Типология и функционирование образных наименований персонажей в рассказах В.Маканина // "Е.Карский и современное языкознание" Материалы Шестых международных Карских чтений. в 2-х Ч. Гродно, 25-26 января, 1996г., Ч. 1, с. 181-186;

6. К вопросу о функциях имен собственных в художественном тексте // Вопросы функциональной грамматики (дополнительные материалы Шестых Карских чтений) Гродно, 25-26 января 1996г., с.77-80.

7. К вопросу о неоднословных наименованиях в языке и художественной речи // "Словообразование и поминативная деривация в славянских языках": Материалы Цягоў рэспубліканскай навучнай канферэнцыі. Гродно, 21-22 мая, 1996г. с.69-73;

8. Заголовок и его функции в организации текста // "Язык и социум" Материалы Второй международной конференции, Минск, 5-6 декабря, 1996г.

РЕЗЮМЕ

Алисинова Елена Александровна

“Номинации лица как средство формирования смысла художественного произведения (на материале рассказов В.Маканина)”

Номинации лица, лексическая, синтагматическая, фразовая номинация, коннотация, образные слова, иерархия смыслов художественного произведения, текстовые тематические поля

Объектом исследования стали особенности семантической, структурной и функциональной организации номинаций лица при передаче смысла художественного произведения с учетом его поуровневого строения. Диссертация представляет собой первый опыт исследования иерархической значимости и системных взаимосвязей номинативных единиц, обозначающих персонаж, при передаче смысла целого текста.

Анализ семантических, стилистических и структурных особенностей номинативных единиц, а также наиболее значимых в рассказах Маканина образных наименований позволил определить специфику идиолекта писателя и зафиксировать повторяющиеся темы “обыденности”, “заурядности”, “суетности”. Отрицательный в большинстве случаев оценочный модус и ироническое отношение в эмотивном регистре у названных номинативных единиц, создают экспрессивный фон рассказов В.Маканина.

Система языковых средств в процессе формирования смысла выступает как действующий механизм, осуществляющий переход от единиц выражения к созданию смысла. Функционирование наименований в тексте при формировании различных уровней смысла текста подчинено замыслу писателя и связано с жанрово-тематическим корпусом текста. Впервые иерархическая значимость номинаций лица на поверхностном уровне и на уровне образно-идейном была представлена в виде текстовых тематических полей. Это позволило увидеть, что на поверхностном уровне смысла текста наиболее значимы имена собственные и слова, несущие фактуальную информацию о персонаже; на образно-идейном уровне главные позиции занимают полиденотативные и поликоннотативные слова, которые достаточно часто являются заголовками рассказов.

Данные, полученные в ходе исследования, обогащают представление о функциональных свойствах номинативных единиц в художественном тексте, способствуют адекватному восприятию произведения в целом, а также позволяют приблизиться к пониманию особенностей творчества языковой личности. Положения о системной организации элементов художественного воплощения сюжета и идеи могут представлять интерес для практики перевода.

РЭЗЮМЭ

Анісімава Алена Аляксандраўна

“Намінацый асобы як сродак фарміравання сэнсу мастацкага твора
(на матэрыяле апавяданняў В.Маканіна)

“Намінацый асобы; лексічная, сінтагматычная, фразавая намінацый, кашатацый; вобразныя словы, іерархія сэнсаў мастацкага твора, тэкставыя тэматычныя палі.

Аб’ектам даследавання сталі асаблівасці семантычнай, структурнай і функцыянальнай арганізацыі намінацый асобы пры перадачы сэнсу мастацкага твора з улікам яго будовы па ўзроўнях. Дысертация з’яўляецца першым вопытам даследавання іерархічнай значнасці і сістэмных узаемасувязей намінацыйных адзінак, якія абазначаюць персанаж пры перадачы сэнсу цэлага тэксту.

Аналіз семантычных, стылістычных і структурных асаблівасцей намінацыйных адзінак, а таксама найбольш значных у апавяданнях Маканіна вобразных найменняў дазволіў вызначыць спецыфіку ідыялекту пісьменніка і зафіксаваць паўтаральныя тэмы “штодзеннасці”, “нікчэмнасці”, “мітусці”. Адноўны ў большасці выпадкаў азначны модус і ранічныя адносіны ў зматыўным рэгістры ў названых адзінках ствараюць экспрэсіўны фон апавяданняў Маканіна.

Сістэма моўных сродкаў ў працэсе фарміравання сэнсу выступае як дзейны механізм, які рэалізуе пераход ад адзінак выражэння да стварэння сэнсу. Функцыянараванне найменняў у творах пры фарміраванні разнастайных узроўняў сэнсу падпарадкавана задуме пісьменніка і звязана з жанрава-тэматычным корпусам тэксту. Упершыню іерархічная значымасць намінацый асобы на паверхневым узроўні і на ўзроўні вобразна-ідэйным была прадстаўлена ў выглядзе тэкставых тэматычных палеў. Гэта дазволіла ўбачыць, што на паверхневым узроўні сэнсу найбольш значныя ўласныя іменны і словы, якія нясуць фактуальную інфармацыю аб персанажы; на вобразна-ідэйным узроўні галоўныя пазіцыі займаюць полідэнататыўныя і поліканататыўныя словы, якія даволі часта з’яўляюцца загаловамі апавяданняў.

Даныя, атрыманыя ў працэсе даследавання, узбагачаюць уяўленне пра функцыянальныя ўласцівасці намінацыйных адзінак у мастацкім тэксце, садзейнічаюць адекватнаму ўспрыняццю твора ў цэлым, а таксама дазваляюць наблізіцца да разумення асаблівасцей творчасці моўнай асобы. Падобныя аб’екты арганізацыі элементаў мастацкага ўвасаблення сюжэту могуць быць карыснымі для практыкі перакладу.

SUMMARY

Anisimova Elena Alexandrovna

Names of persons as a means of contents formation in belles-letters text
(based on Makanin's short stories)

Key words: name of a person, lexical, syntagmatical, phrase nomination, connotation, figures of speech, hierarchy of literary work's senses, textual thematic fields.

The object of the investigation has been the peculiarities of semantic, structural and functional organisation of person's names in the process of interpretation of a literary work with the attention focused on the texts multilevel structure. It has been the first experience to investigate hierarchical importance and system inter connections of nominative units denoting a person referring to the text as a whole.

The analysis of semantic, stylistic and structural peculiarities of nominative units as well as the most meaningful figures of speech in Makanin's stories made it possible to define the specific features of the writer's idiolect and to fix the reiterative topics of "ordinariness", "commonness" and "fussiness". In most cases these nominative units possess the negative evaluative modus and are used to express irony that creates expressive background of Makanin's stories.

The system of language means in the process of sense formation works as an acting mechanism, making the transition from expressive units to sense creation feasible. The functioning of names forming different levels of a text sense depends on the writer's concept and is related to the style of work. For the first time the hierarchical importance of person's names on both levels (surface and concept) is represented in textual thematic fields.

This approach reveals that proper names and the words reflecting factual information about heroes are of great importance on the surface level. On the concept level polydenotational and polyconnotational words which often make the titles of stories are the most meaningful.

The data obtained enrich our knowledge on the functional qualities of nominative units in a literary work. It contributes to a more adequate text perception and better understanding of language creative works peculiarities. The statements on the system of the plot and idea creative realization could be of interest for the translation practice.